

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

22 MARS 1991

PROJET DE LOI

**ajustant le budget général des
dépenses de l'année
budgétaire 1991
— Section « 32 —
Affaires économiques » (1)**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 24 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifié en dernier lieu par la loi du 28 juin 1989, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

Aussi, en sa séance du 8 mars 1991, le Conseil des Ministres a autorisé des dépenses d'un montant de 639 millions de francs en crédits d'engagement et d'un montant de 235 millions de francs en crédits d'ordonnancement, à charge du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 — Section 32 : « Affaires économiques » — programme 55/3, pour la participation belge à l'Exposition mondiale à Séville en 1992, afin de pouvoir attribuer, avant le 1^{er} mars 1991, le marché pour la construction et l'aménagement du pavillon belge à l'Exposition mon-

(1) Le budget administratif ajusté du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1991 n° 5 / 26 - 1559 / 1 - du 22 mars 1991, a été déposé conjointement au projet de loi.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

22 MAART 1991

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1991
— Sectie « 32 —
Economische Zaken » (1)**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 24 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, voor het laatst gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, en die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Aldus heeft de Ministerraad in zijn vergadering van 8 maart 1991 uitgaven toegestaan ten belope van een bedrag van 639 miljoen frank aan vastleggingskredieten en van een bedrag van 235 miljoen frank aan ordonnanceringskredieten, ten laste van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — Sectie 32 : « Economische Zaken » — programma 55/3, voor de Belgische deelneming aan de Wereldtentoonstelling te Sevilla in 1992, ten einde de opdracht voor de bouw en de inrichting van het Belgisch paviljoen op deze Wereldtentoonstelling te kunnen gun-

(1) De aangepaste administratieve begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1991 n° 5 / 26 - 1559 / 1 -, van 22 maart 1991, werd gelijktijdig ingediend met het wetsontwerp.

diale de Séville 1992 et de pouvoir achever ainsi les travaux avant le 31 décembre 1991.

Les dépenses supplémentaires ne pouvaient pas être prévues à l'élaboration du budget initial pour l'année budgétaire 1991, puisque les offres de prix remises pour la construction et l'aménagement du pavillon belge dépassaient largement l'estimation de la Régie des Bâtiments (237 millions de francs).

L'offre la moins élevée et valable de l'adjudication restreinte du 20 décembre 1990 s'élevait à 519,4 millions de francs. Le Ministre des Affaires économiques n'y a pas donné suite, mais il a décidé de négocier un marché de gré à gré, qui a abouti à une offre de prix de 436,5 millions de francs, honoraires compris.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande au Parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 24 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1991, sera jointe au présent projet de loi sans retard.

Le Ministre des Affaires Economiques et du Plan,

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

nen voor 1 maart 1991, zodat de werken kunnen voltooid worden voor 31 december 1991.

De bijkomende uitgaven konden niet worden voorzien bij de opmaak van de initiële begroting voor het begrotingsjaar 1991, vermits de ingediende prijsbiedingen voor de bouw en inrichting van het Belgisch paviljoen aanzienlijk hoger lagen dan de schatting van de Regie der Gebouwen (237 miljoen frank).

Het laagste geldige bod van de beperkte aanbesteding van 20 december 1990 bedroeg 519,4 miljoen frank. De Minister van Economische Zaken is hierop niet ingegaan, maar besloot tot de onderhandeling van een onderhandse overeenkomst, die resulteerde in een prijsbieding van 436,5 miljoen frank, honoraria inbegrepen.

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering het Parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 24.

Bijgevolg zal een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1991, onverwijld aan dit wetsontwerp worden toegevoegd.

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 — sous la section « Ministère des Affaires économiques » (32) et la division « Commerce — Réglementation du Commerce intérieur et des Services » (55) — sont ouverts des crédits d'engagement à concurrence de 639 millions de francs pour le programme 32-55-3, libellé « Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation ».

Art. 2

Au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 — sous la section « Ministère des Affaires économiques » (32) et la division « Commerce — Réglementation du commerce extérieur et des services » (55) — sont ouverts des crédits d'ordonnancement à concurrence de 235 millions de francs pour le programme 32-55-3, libellé :

« Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation ».

Art. 3

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 — sous la section « Ministère des Affaires économiques » (32) et la division « Commerce — Réglementation du Commerce intérieur et des services » (55) — sont diminués

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en het Plan, van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

In de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie « Ministerie van Economische Zaken » (32) en de afdeling « Handel — Reglementering van de binnenlandse handel en van diensten » (55) — worden vastleggingskredieten geopend ten belope van 639 miljoen frank voor het programme 32-55-3, luidend : « Regelmatigheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, verbruikers inlichten en beschermen, inflatie meten ».

Art. 2

In de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie « Ministerie van Economische Zaken » (32) en de afdeling « Handel — Reglementering van de binnenlandse handel en van diensten » (55) worden ordonnanceringskredieten geopend ten belope van 235 miljoen frank voor het programme 32-55-3, luidend :

« Regelmatigheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, verbruiker inlichten en beschermen, inflatie meten ».

Art. 3

De niet-gesplitste kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie « Ministerie van Economische Zaken » (32) en de afdeling « Handel — Reglementering van de binnenlandse handel en van diensten »

à concurrence de 135 millions de francs pour le programme 32-55-3, libellé :

« Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation ».

Art. 4

Les crédits d'ordonnancement ouverts au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 — sous la section « Ministère des Affaires économiques » (32) et la division « Politique scientifique » (70) — sont diminués à concurrence de 100 millions de francs pour le programme 32-70-2, libellé : « R & D dans le cadre international ».

Art. 5

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1991.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques et du Plan,

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

(55) — worden verminderd ten belope van 135 miljoen frank voor het programma 32-55-3, luidend :

« Regelmatigheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, verbruiker inlichten en beschermen, inflatie meten ».

Art. 4

De ordonnanceringskredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — onder de sectie « Ministerie van Economische Zaken » (32) en de afdeling « Wetenschapsbeleid » (70) — worden verminderd ten belope van 100 miljoen frank voor het programma 32-70-2, luidend : « R & D op internationaal vlak ».

Art. 5

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden geuekt.

Art. 6

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 maart 1991.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT